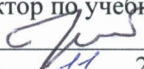


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Вологодский государственный университет»
(ВоГУ)

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
 А.Н.Тритенко
« 19 » 11 20 15 г.

**4.1. СОСТАВ, ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ
УЧЕБНЫХ ДИСЦИПЛИН / МОДУЛЕЙ,
ПРАКТИК, НИР, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИХ
ПРИОБРЕТЕНИЕ ВЫПУСКНИКАМИ
КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ОПОП ВО**

Направление подготовки: 45.03.02 – Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Программа академического бакалавриата

Квалификация выпускника: бакалавр

Нормативный срок обучения: 4 года

Форма обучения: очная

Вологда
2015

Индекс	Название дисциплин (модулей), практик	Краткое содержание (через основные дидактические единицы)	Коды формируемых компетенций
1	2	3	4
Б 1.Б	БАЗОВАЯ ЧАСТЬ		
Б1.Б1	История	Теория и методология исторической науки. Закономерности и этапы исторического процесса, основные события и процессы мировой и отечественной истории. История России – неотъемлемая часть всемирной истории. Особенности экономического и социально-политического развития Древней Руси (IX-XIII вв.). Политическая раздробленность русских земель. Борьба Руси с ордынским игом. Объединительные процессы в русских землях и образование Московского (Российского) централизованного государства (XIII-начало XVI вв.). Развитие России в XVI-XVII вв. Российская империя в XVIII – первой половине XIX вв.; второй половине XIX-начале XX вв. Революция 1905-1907 гг. и начало российского парламентаризма. Россия в условиях войн и революций (1914-1917 гг.). Февральская (1917 г.) революция. Октябрьская революция 1917 г. Внутренняя и внешняя политика большевиков (окт.1917-1921 гг.). Гражданская война. Образование СССР. СССР в 1922-1941 гг.; во II мировой и Великой Отечественной войнах (1941-1945 гг.); в 1945-1991 гг. Распад СССР. Становление новой российской государственности.	ОК-1, 2, 5, 6, 9, 10
Б1.Б2	Философия	Объект, предмет, структура и функции философии. Философия и мировоззрение. Место и роль философии в культуре. История философии. Философия бытия. Философия познания. Философия человека. Социальная философия. Философия языка.	ОК-1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12; ОПК-1
Б1.Б3	Русский язык и культура речи	Стили современного русского литературного языка; принципы организации речевых средств в пределах функционально-стилевого единства; стилистическая характеристика языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения и закономерности их использования в соответствии с условиями и целями коммуникации; норма и кодификация; вариативность языка и норма; нормативный, коммуникативный и этический уровни культуры речи; орфографическая, пунктуационная, орфоэпическая, лексическая, грамматическая нормы русского литературного языка; основы риторики; средства, способы и приёмы выражения заданного смысла; взаимосвязь стилистики, культуры речи и риторики; нормативное и стилистически целесообразное использование языковых средств в процессе построения выразительной речи во всех областях речевой деятельности.	ОК-1, 2, 4, 7; ОПК-4,8, 9, 10, 17
Б1. Б4	Информационные технологии в лингвистике	Математические основы гуманитарных знаний. Математическая логика. Аксиоматический метод, основные структуры, составные структуры, вероятности, языки и программирование, алгоритмы. Основы прикладной лингвистики. Формальные модели в лингвистике: средства формализации в фонологии, морфологии, синтаксисе, семантике; интегральная модель описания языка и ее основные компоненты. Понятие формальной грамматики.	ОПК-11, 12, 13, 14, 16, 18, 20; ПК-8, 11

		Метод моделирования в лингвистике; методы проверки языковых данных и лингвистических гипотез; интегральные модели языка и речевой коммуникации. Получение, хранение, обработка и передача вербальной информации; автоматическая обработка естественного языка: анализ, синтез и распознавание звучащей речи, морфологический и синтаксический анализ текста; банки данных и базы знаний; текстовые процессоры. Системы автоматической обработки текста: информационно-поисковые и экспертные системы, системы автоматического индексирования, аннотирования и реферирования текстов, системы управления базами данных, редакционно-издательские системы, системы машинного перевода и др.; технология гипертекста. Системы анализа и синтеза устной речи. Прикладная лексикография. Обучающие лингвистические системы. Дистанционное обучение. Практикум по информационным технологиям.	
Б.1.Б.5	Основы языкознания	Язык как предмет языкознания. Разделы языкознания. Язык как общественное явление. Функции языка. Языки живые и мертвые, искусственные языки. Язык и культура. Язык и "картина мира". Социальная дифференциация языков. Территориальная дифференциация языков. Виды диалектов. Теории происхождения языка. Историческое развитие языков. Развитие национальных языков, понятие литературного языка и нормы. Язык как системно-структурное образование. Понятие системы и структуры. Понятие языкового знака. Учение Ф. де Соссюра. Понятие уровня языка, основные языковые уровни и единицы языка. Принципы классификации языков. Генеалогическая классификация языков. Сравнительно-исторический метод и установление родства языков. Типологическая классификация языков. История и теория письма. Письменность народов изучаемых языков. Графика, орфография и ее основные принципы.	ОК-6; ОПК-1, 2, 3, 15
Б.1.Б.6	Практический курс первого иностранного языка	Орфографическая, орфоэпическая, лексическая, грамматическая и стилистическая нормы изучаемых языков. Развитие общей и коммуникативной компетенций (лингвистической, социокультурной и прагматической) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации. Основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог, полилог. Культура речи, речевой этикет.	ОК-7; ОПК-3, 5, 6, 9
Б.1.Б.7	Практический курс второго иностранного языка	Орфографическая, орфоэпическая, лексическая, грамматическая и стилистическая нормы изучаемых языков. Развитие общей и коммуникативной компетенций (лингвистической, социокультурной и прагматической) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации. Основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог, полилог. Культура речи, речевой этикет.	ОК-7; ОПК-3, 5, 6
Б.1.Б.8	Безопасность жизнедеятельности	Теоретические основы безопасности жизнедеятельности. Классификация чрезвычайных ситуаций. Российская система предупреждения и действий в чрезвычайных ситуациях. Опасные	ОК-5, ОПК-19

		ситуации природного и техногенного характера и защита населения от их последствий. Основы пожарной безопасности. Чрезвычайные ситуации социального характера. Криминогенная опасность. Зоны повышенной опасности. Транспорт и его опасности. Экономическая, информационная, продовольственная безопасность. Общественная опасность экстремизма и терроризма. Виды террористических актов и способы их осуществления. Организация антитеррористических и иных мероприятий по обеспечению безопасности. Проблемы национальной и международной безопасности Российской Федерации. Гражданская оборона и её задача. Современные средства поражения. Средства индивидуальной защиты. Защитные сооружения гражданской обороны. Организация защиты населения в мирное и военное время.	
Б.1.Б.9	Физическая культура и спорт	Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов. Её социально-биологические основы. Физическая культура и спорт как социальные феномены общества. Законодательство РФ о физической культуре и спорте. Физическая культура личности. Основы здорового образа жизни студента. Особенности использования средств физической культуры для оптимизации работоспособности. Общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания. Спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов. Основы методики самостоятельных занятий и самоконтроль за состоянием своего организма.	ОК-8
Б 1.В	ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ		
Б 1. В.ОД	Обязательные дисциплины		
Б1.В. ОД.1	Древние языки и культуры	Территориальные и хронологические границы древних культур, основные этапы развития истории и культуры народов – их носителей, выдающиеся деятели, представляющие эти культуры; религия, образование и различные стороны повседневной жизни народов – носителей древних культур; место древних языков в классификации языков мира, их роль в дальнейшем языковом развитии народов мира; сведения о грамматической системе древних языков в сопоставлении с системами русского и изучаемых современных иностранных языков; роль древних языков в формировании лексического тезауруса современных языков – родственных древнему или имеющих с ним исторические и культурные связи; элементарные навыки чтения, грамматического анализа и перевода текстов на латинском языке.	ОК-1, 6
Б1.В. ОД.2	История литературы стран первого изучаемого языка	Изучение литературы в историческом аспекте. Терминологический аппарат литературоведения. Этапы в развитии литературы и литературные направления: древние памятники литературы, литература средневековья, литература эпохи возрождения, литература 17-го и 18-го веков, литература 19-го века (романтизм), литература 20-го века (натурализм, реализм, модернизм), современная литература. Авторы и произведения.	ОК-6; ОПК-2
Б1.В. ОД.3	Электронные ресурсы переводчика	История машинного перевода. Современные автоматизированные и полуавтоматизированные системы перевода. Компьютерные учебники, справочники и энциклопедии.	ОПК-11, 12, 13, 16; ПК-8, 11

Б1.В. ОД.4	Основы теории первого иностранного языка	Общие особенности группы языков. Исторические условия формирования изучаемого языка. Периодизация его истории. Характеристика основных периодов. Становление фонемной системы, грамматического строя, словарного состава изучаемого языка. Современное состояние изучаемого языка. Фонетика и фонология. Фонемный состав изучаемого языка. Принципы классификации фонем: вокализм, консонантизм. Система фонологических оппозиций. Позиционно-комбинаторные изменения фонем, аллофония. Слововое членение. Виды ударения. Интонация и просодия. Фоностилизация. Культура речи. Речевой этикет. Лексикология. Слово как основная единица лексической системы. Способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона. Семасиология. Семантика лексических единиц. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка. Синонимия, антонимия и омонимия. Словообразование. Понятие словообразовательной модели. Способы словообразования в языке. Сочетаемость лексических единиц. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Лексикография. Типы словарей. Теоретическая грамматика. Грамматический строй изучаемого языка. Методы описания грамматического строя. Морфология. Основные единицы морфологического уровня: словоформа, морфема. Части речи, их классификация. Грамматические категории частей речи. Синтаксис. Единицы синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст. Простое предложение. Главные и второстепенные члены. Моделирование простого предложения. Коммуникативное членение предложения. Сложносочинённое и сложноподчинённое предложения. Текст, его единицы: высказывание, сверхфразовое единство. Семантическая, структурная, коммуникативная целостность текста. Категории текста. Дискурс. Стилистика. Понятие выразительных средств языка и стилистических приёмов, их взаимоотношение и функции. Стилистическая классификация словарного состава изучаемого языка. Фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приёмы. Функциональные стили современного изучаемого языка. Стили художественной литературы (проза, поэзия, драма). Публицистический стиль, газетный стиль, стиль научной прозы, стиль официальных документов и их разновидности. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей.	ОПК-3, 14, 15, 16, 17
Б1.В. ОД.5	Введение в теорию межкультурной коммуникации	Понятие коммуникации, теория деятельности как методологическая основа теории коммуникации. Коммуникация и её виды, основные единицы вербальной коммуникации: тексты, коммуникативные акты. Структура коммуникативного акта. Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов, личностные характеристики: пол, возраст, уровень образования, характер и др. Национально-культурная специфика речевого поведения. Текстовая деятельность; языковая и концептуальная картины мира; языковая личность, вторичная языковая личность. Проблема понимания. Понятие межкультурной	ОК-1, 2, 3, 4, 6, 8, 11; ОПК-2, 4, 9; ПК-15

		коммуникации. Объект, предмет и методы исследования, междисциплинарные связи. Понятие культуры. Функциональная общность культур, культурная специфика, культурная дистанция, конфликт культур, культурный шок. Диалог культур, вторичная адаптация/социализация, инкультурация.	
Б1.В. ОД.6	Теория перевода	Перевод как разновидность межкультурной коммуникации. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Теория и практика перевода в России. Общая, частная и специальные теории перевода. Основные концепции лингвистической теории перевода: теория закономерных соответствий, трансформационная, денотативная, семантическая, уровней эквивалентности, частной и общей адекватности. Моделирование процесса перевода. Понятие единицы перевода. Буквальный, адекватный и вольный перевод. Основные виды перевода: устный, письменный. Соотношение адекватности и эквивалентности в переводе. Смысловая, стилистическая и прагматическая адекватность перевода оригиналу, общая адекватность перевода. Формальная и динамическая эквивалентность. Межкультурная адаптация в процессе перевода. Цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компоненты переводческой ситуации. Виды переводческих трансформаций: перестановка, замена, добавление и опущение. Грамматические и лексические замены.	ОК-12; ОПК-1, 2, 17, 18; ПК-7, 9, 10, 13
Б1.В. ОД.7	Практикум по культуре речевого общения первого языка	Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи. Дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте. Дискурсивная структура и языковая организация функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научного, делового. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного и газетно-публицистического текста, лингвистический анализ научного, научно-популярного и делового текста.	ОК-2, 3, 7; ОПК-3, 4, 5, 6, 7, 8, 10
Б1.В. ОД.8	Практикум по культуре речевого общения второго языка	Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи. Дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте. Дискурсивная структура и языковая организация функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научного, делового. Интерпретация художественного и газетно-публицистического текста, лингвистический анализ научного, научно-популярного и делового текста.	ОК-2, 3, 7; ОПК-3, 4, 5, 6, 7, 8, 10
Б1.В. ОД.9	Практический курс перевода первого	Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода. Установление межкультурных различий в обозначении элементов предметно-	ОК-12; ОПК-1, 6, 18; ПК-7, 8, 9,

	языка	логического значения имени, признака, действия и их учёт в переводе. Языковые и культурологические лакуны. Коммуникативно-логическая структура высказывания и способы её передачи при переводе: объединение и членение предложений, повторение и варьирование, использование эллипсиса, синонимов, родовых понятий, метонимии. Средства выражения эмфазы: аллитерация, рифма, синонимические пары, двойное отрицание, порядок слов, интонационное и графическое выделение. Лексико-грамматический аспект перевода. Переводческие трансформации: конкретизация, генерализация, модуляция, смысловое развитие и целостное переосмысление. Компрессия, декомпрессия. Антонимический перевод, описательный перевод, приём компенсации. Стилистический аспект перевода. Средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, фразеологизмы, пословицы и поговорки, аллюзии, цитаты, крылатые слова и выражения. Инверсия, повторы на разных языковых уровнях. Передача социально и локально маркированных языковых средств. Перевод профессионализмов. Коммуникативно-прагматический аспект перевода. Особенности перевода официально-деловых, научных, газетно-публицистических, рекламных текстов, художественной прозы и поэзии. Учёт различий особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке. Критерии оценки качества перевода, редактирование и саморедактирование. Реферирование и аннотирование. Работа со словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации.	10, 11, 12, 13
Б1.В. ОД.10	Практический курс перевода второго языка	Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учёт в переводе. Языковые и культурологические лакуны. Коммуникативно-логическая структура высказывания и способы её передачи при переводе: объединение и членение предложений, повторение и варьирование, использование эллипсиса, синонимов, родовых понятий, метонимии. Средства выражения эмфазы: аллитерация, рифма, синонимические пары, двойное отрицание, порядок слов, интонационное и графическое выделение. Лексико-грамматический аспект перевода. Переводческие трансформации: конкретизация, генерализация, модуляция, смысловое развитие и целостное переосмысление. Компрессия, декомпрессия. Антонимический перевод, описательный перевод, приём компенсации. Стилистический аспект перевода. Средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, фразеологизмы, пословицы и поговорки, аллюзии, цитаты, крылатые слова и выражения. Инверсия, повторы на разных языковых уровнях. Передача социально и локально маркированных языковых средств. Перевод профессионализмов. Коммуникативно-прагматический аспект перевода. Особенности перевода официально-деловых, научных, газетно-публицистических, рекламных текстов, художественной прозы и поэзии. Учёт	ОК-12; ОПК-1, 6, 18; ПК-7, 8, 9, 10, 11, 12, 13

		различий особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке. Критерии оценки качества перевода, редактирование и саморедактирование. Реферирование и аннотирование. Работа со словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации.	
Б 1. В.ДВ	Дисциплины по выбору		
Б1.В.ДВ.1			
1	Экономика	Введение в экономическую теорию. Блага. Потребности, ресурсы. Экономический выбор. Экономические отношения. Экономические системы. Этапы развития экономической теории. Методы экономической теории. Микроэкономика. Рынок. Спрос и предложение. Фирма. Выручка и прибыль. Принцип максимизации прибыли. Рыночная власть. Монополия. Антимонопольное регулирование. Рынок труда. Заработная плата и занятость. Рынок капитала. Процентная ставка и инвестиции. Рынок земли. Рента. Распределение доходов. Неравенство. Роль государства Макроэкономика. Национальная экономика как целое. Кругооборот доходов и продуктов. ВВП и способы его измерения. Национальный доход. Располагаемый личный доход. Индексы цен. Безработица и её формы. Инфляция и её виды. Стабилизационная политика. Потребление и сбережения. Инвестиции. Государственные расходы и налоги. Бюджетно-налоговая политика. Деньги и их функции. Банковская система. Экономический рост и развитие. Международные экономические отношения. Внешняя торговля и торговая политика. Платёжный баланс. Валютный курс. Особенности переходной экономики России.	ОК-5, 4
2	Правоведение	Государство и право. Их роль в жизни общества. Норма права и нормативно-правовые акты. Основные правовые системы современности. Международное право как особая система права. Закон и подзаконные акты. Система российского права. Отрасли права. Правонарушение и юридическая ответственность. Правовое государство. Понятие гражданского правоотношения. Физические и юридические лица. Право собственности. Наследственное право. Брачно-семейные отношения. Трудовое право. Трудовой договор. Административные правонарушения и административная ответственность. Преступление и уголовная ответственность. Экологическое право. Особенности правового регулирования будущей профессиональной деятельности. Правовые основы защиты государственной тайны. Законодательные и нормативно-правовые акты в области защиты информации и государственной тайны.	ОК-1, 5, 9, 10, 4
Б1.В.ДВ.2			
1	История, география и культура стран первого изучаемого языка	Основные периоды истории страны, формирование национального самосознания, вклад в мировую культуру на разных этапах истории. Географическое положение, государственное устройство, политическая система, право, экономика, СМИ, система образования. Структура населения и демографические процессы. Особенности менталитета, основные ценности, обычаи, традиции, культура повседневности. Культура и искусство. Спорт.	ОК-1; ОПК-4
2	Психология	Психика и организм. Психика, поведение и деятельность. Основные функции психики. Развитие психики в процессе онтогенеза и филогенеза. Мозг и психика. Структуры психики. Соотношение	ОК-2, 4, 6, 8, 9, 10, 11; ОПК-9

		сознания и бессознательного. Основные психические процессы. Ощущение. Восприятие. Представление. Воображение. Мышление и интеллект. Творчество. Внимание. Мнемические процессы. Эмоции и чувства. Психическая регуляция поведения и деятельности. Общение и речь. Психология личности. Межличностные отношения. Психология малых групп.	
Б1.В.ДВ.3			
	Культурология	Структура и состав культурологического знания; восточные и западные типы культур; место и роль России в мировой культуре; тенденции культурной универсализации в мировом современном процессе; культура и глобальные проблемы современности.	ОК-1, 2, 4, 6, 8; ОПК-4, 9
	История, география и культура стран второго изучаемого языка	Основные периоды истории страны, формирование национального самосознания, вклад в мировую культуру на разных этапах истории. Географическое положение, государственное устройство, политическая система, право, экономика, СМИ, система образования. Структура населения и демографические процессы. Особенности менталитета, основные ценности, обычаи, традиции, культура повседневности. Культура и искусство. Спорт.	ОК-1; ОПК-4
Б1.В.ДВ.4			
	Основы программирования	Понятие об архитектуре ЭВМ, операционная система, файловая система и основные команды операционной системы. Основные конструкции языка процедурного программирования; построение и отладка программы; структуры данных: простые типы, массивы, векторы, записи, множества, списки, очереди, стеки, деки, графы, файлы; понятие о вычислительной сложности алгоритма; некоторые алгоритмы сортировки; бинарные деревья и бинарный поиск, поиск на графе в ширину и глубину; основные понятия теории формальных грамматик и языков; логическое программирование; системы управления базами данных: определение, состав, основные принципы построения баз данных, способы организации информации в базах данных; понятие модели данных; модели данных: реляционная, иерархическая, сетевая.	ОПК-11, 12, 13
	Логика	Предмет и значение логики; мышление и язык; логический анализ естественного языка; классическая логика высказываний и предикатов; силлогистика; основные типы неклассических логик; правдоподобные рассуждения; учение о понятии; определения, теория аргументации.	ОК-8, 7; ОПК-12
Б1.В.ДВ.5			
	Профессиональные подязыки первого языка	Лексические, грамматические, структурные особенности отдельных актуальных для работы переводчика подязыков изучаемого языка (юриспруденция, экология, медицина, образование, искусство, музыка и др.): тематическая лексика, терминология, синтаксические средства выражения, лингвострановедческие знания. Составление информационных сообщений разного объема в письменной и устной форме.	ОПК-8, 20
	Устный перевод первого языка	Структура акта устного перевода. Основные этапы устного перевода. Особенности исходного сообщения и выходного сообщения. Аудирование. Переводческая скоропись. Особенности и организация синхронного перевода.	ОПК-20; ПК-7, 8, 9, 12, 13, 14
Б1.В.ДВ.6			
	Профессиональные	Лексические, грамматические, структурные особенности отдельных актуальных для работы	ОПК-8, 20

	подъязыки второго языка	переводчика подъязыков изучаемого языка (юриспруденция, экология, медицина, образование, искусство, музыка и др.): тематическая лексика, терминология, синтаксические средства выражения, лингвострановедческие знания. Составление информационных сообщений разного объёма в письменной и устной форме.	
	Устный перевод второго языка	Структура акта устного перевода. Основные этапы устного перевода. Особенности исходного сообщения и выходного сообщения. Аудирование. Переводческая скоропись.	ОПК-20; ПК-7, 8, 9, 12, 13, 14
Б1.В.ДВ.7			
	Этикет и протокол в межкультурной коммуникации	Понятие этикета. Правила этикета. Понятие протокола. Особенности организации протокольных мероприятий. Учет межкультурных различий и правил этикета в работе переводчика.	ОК-1, 2, 3; ОПК-1, 4, 9, 19, 20; ПК-14, 15
	Терминоведение	Терминоведение как раздел изучения словарного состава. Определение термина, отграничение термина от профессионализма. Особенности терминологической лексики в изучаемых языках. Терминологические словари и справочники. Особенности перевода терминов.	ПК-10, 8
Б1.В.ДВ.8			
	Современные концепции перевода	Цели и особенности коммуникативной теории перевода. Анализ текста в коммуникативной теории перевода.	ОПК-1; ПК-7
	Русский язык как язык перевода	Особенности русского языка как языка перевода. Учёт этих особенностей в практической деятельности переводчика. Оформление текста на русском языке.	ОПК-1, 7, 8, 10; ПК-11, 12, 13
Б1.В.ДВ.9			
	Основы научно-технического перевода	Научно-технический перевод как вид переводческой деятельности. Виды технического перевода. Информационная культура переводчика научно-технической литературы. Общие особенности языка научно-технической литературы. Специфика термина. Способы перевода терминов. Грамматические особенности научно-технических текстов. Способы перевода грамматических конструкций. Критерии адекватности перевода.	ОПК-1, 11, 12; ПК-7, 8, 9, 10, 11
	Особенности письменного перевода первого иностранного языка	Передача предметно-логической информации. Передача структурно-логической и коммуникативной информации. Передача прагматической информации. Целостная интерпретация текста и связанной с ним экстралингвистической информации. Выработка переводческой стратегии. Аннотирование и реферирование.	ОПК-1; ПК-7, 8, 9, 10, 11
	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту	Спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений. Развитие и совершенствование организма.	ОК-8

Б 2	ПРАКТИКИ		
Б 2. У	Учебные практики		
Б2.У.1	Учебная практика	Закрепление теоретических знаний по теории перевода, применение общетеоретических знаний по теории и практике перевода, расширение словарного запаса, развитие аналитических умений и навыков, необходимых для анализа переводческих явлений, приобретение практических навыков письменного перевода.	ОПК-10, 15, 20, ПК-7, 8, 9, 10, 11
Б 2. П	Производственная практика		
Б2.П.1	Производственная практика	Закрепление теоретических знаний, совершенствование практических навыков и профессиональной компетенции в области перевода, овладение спецификой работы переводчика, применение на практике сформированных навыков письменного и устного перевода, развитие умений, связанных с прогнозированием и планированием развития профессионального сознания, творческого мышления и профессионально значимых качеств личности, отбором методов достижения целей и т.д.; коммуникативных и организаторских умений, необходимых для установления целесообразных отношений с заказчиками перевода, организации переводческой деятельности.	ОПК-15, 17, 18, 19, 20, ПК-7, 8, 9, 10, 11
Б 3	ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ		
Б3.Г.1	Государственный экзамен	Знание теории перевода, владение навыками письменного и устного перевода первого и второго иностранных языков, владение профессиональными умениями в области межкультурной коммуникации, связанной с переводом.	ОК-3, 7, ОПК-1, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 20; ПК-7÷15
ДЗ.Д.1	Защита выпускной квалификационной работы	Знание теории языка и теории перевода. Умение выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту. Владение современными методами научного исследования, информационной и библиографической культурой; методиками поиска, анализа и обработки материала исследования. Умение соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	ОК-3, 7, ОПК-1, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 20; ПК-7÷15
ФТД	ФАКУЛЬТАТИВЫ		

Документ составлен в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом рекомендаций ПООП ВО

45.03.02 – Лингвистика,

(код, наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение

(наименование направленности (профиля))

Автор:

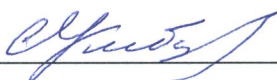
зав. кафедрой

д.ф.н., профессор

 С.М. Кибардина

Зав. кафедрой лингвистики

и межкультурной коммуникации

 С.М. Кибардина

Документ одобрен на заседании методического совета / комиссии гуманитарного факультета от « 19 » 11 2015 года, протокол № 3 .

Председатель методического совета

гуманитарного факультета

 В.Н. Асташов